



EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS VALORISER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES SPRACHLEHRENDE IN IHRER ROLLE STÄRKEN

Rapport fra ECML-konferansen 2011: *Empowering Language Professionals*

Det er med stor glede jeg her kan presentere en kort rapport fra min deltakelse på ECML-konferansen i Graz september 2011. Dette var en konferanse som avsluttet det fireårige programmet *Empowering Language Professionals* (2007 – 2011) med fokus på fire hovedområder: *Evaluation, Continuity in language learning, Content and language education* og *Plurilingual education*. Disse områdene reflekterer de utfordringene som dagens språklærere står overfor og målene for det fireårige programmet har vært å bidra til bedre kvalitet av språklærerutdanningen i Europa, utruste språklærere til å øke sin innflytelse på ulike reformprosesser, styrke nettverkssamarbeid for språklærere og utvikle fagkompetansen for språklærere. I løpet av perioden har 23 prosjekter vært gjennomført fordelt på de fire nevnte hovedområdene.

Programmet for konferansen var svært innholdsrikt med en god veksling mellom *keynote speeches* og *parallel sessions*. I denne rapporten vil jeg trekke fram en keynote speech og to prosjekter.

Keynote speech

Jim Cummins (University of Toronto, Canada):

“The power of pedagogy: Negotiating identities of competence in the language classroom”.

I sin keynote speech hadde Jim Cummins et klart fokus på betydningen av å utvikle elevenes “competence identities” i møte med et nytt språk. Han påpekte at elever lett kan få posisjonen som “incompetent and defined by what they lack”. Språkopplæringen bør knyttes tett til elevenes liv. Dette handler om “engagement with the language” som her forstås som “the processing of linguistic input and the generating of linguistic output for communicative purposes”. Han understreker at elever ikke kan lære språk hvis de blir begrenset til å innta en passiv intellektuell rolle i klasserommet, og han bygger denne tilnærmingen på sosial konstruktivistisk pedagogisk teori. Han fremhever at undervisning som generer autentisk intellektuelt arbeid resulterer i et betydelig engasjement fra elevene; de blir språklig produktive. Han understreket videre nødvendigheten av den parallelle utviklingen av morsmål og målspråk; “mother tongue is not an enemy but a friend”.

Jim Cummins har bl.a. utgitt boken: *Identity text*. Videre anbefales hans artikkel *The Power of Pedagogy: Negotiating Identities of Competence in the Language Classroom*.

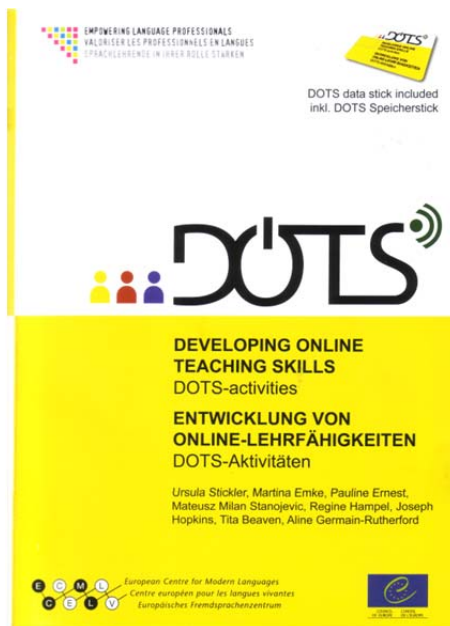


Presentasjon av prosjekt

Ursula Stickler (The Open University, UK):

“Working together to Develop Online Teaching Skills” (DOTS).

Developing Online Teaching Skills, DOTS, er utviklet for å hjelpe språklæreren til å kunne ta i bruk online verktøy i undervisningen. Foreløpig er følgende inkludert: moodle, wikis, forums, blogs, audio-conferencing, Audacity, online surveys, YouTube, podcasting, og quizzes. DOTS retter seg mot lærere, lærerstudenter og lærerutdannere som kanskje ikke helt har våget å ta disse verktøyene i bruk i eget klasserom. Verktøyene blir presentert etter en fast struktur som gjør det lett å orientere seg:



Part 1

A. What is this tool?

B. Why would you want to use this tool in your classroom?

Part 2

C. A guide through some basic features of this tool

D. Pedagogical considerations and sample task

E. Practical suggestions and advice on how to use the task

Part 3

F. Check your understanding

G. Reflect!

H. Explore and share!

I. Protecting students' privacy

<http://dots.ecml.at/>

For meg var deltakelsen på Ursula Stickler sin workshop svært nyttig, og DOTS er absolutt en side jeg vil bruke for egentrening i bruk av ulike verktøy. Det at verktøyene er samlet på et sted og at man kan øve seg innenfor en fast ramme fra et verktøy til et annet bidrar til lettere å kunne vurdere den pedagogiske verdien og tilpasse bruken av det enkelte verktøyet. Som førstegangsbruker av DOTS må man registrere seg.

Følgende artikkel gir en grundig beskrivelse av prosjektet:

http://oro.open.ac.uk/23330/1/beaven_et_al.pdf

David Newby (Universitetet i Graz, Østerrike):

“Using the European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL2)”

David Newby og hans samarbeidspartner i prosjektet, Natalia Orlova fra Tsjekkia, presenterte sine erfaringer med bruk av EPOSTL2 på en praktisk og engasjerende måte. Begge kunne vise til at en systematisk bruk av EPOSTL2 bidrar til å hjelpe studentene til å reflektere over sin didaktiske innsikt og nødvendige ferdigheter for å kunne bli en god språklærer. Samtidig gir den studentene verktøy for å kunne vurdere seg selv og se sin utvikling gjennom studiet. EPOSTL2 blir a *diary of self-development*.

For min del var denne presentasjonen til inspirasjon for i større grad å ta i bruk komponenter av EPOSTL2 enn jeg tidligere har gjort. David Newby presiserte at EPOSTL2 først og fremst må sees som et verktøy som fremmer læring; EPOSTL2 endrer ikke utdanningen men fører til at innholdet i utdanningen kommer tydeligere fram.

For videre lesing anbefales følgende publikasjon som er en samling artikler knyttet til bruk av EPOSTL2:



<http://epostl2.ecml.at/Publication/tabid/2534/language/en-GB/Default.aspx>

Empowering Language Professionals var en omfattende konferanse og har naturligvis gitt mange inntrykk; man løftes ut av hverdagen og utvider perspektivet av den sammenhengen man står i til daglig. Jeg erfarte disse dagene i Graz som en stor inspirasjonskilde til å gå videre i eget arbeid. Med blick på Europa som arena ser en mangfoldigheten av språk og kultur på nært hold. En slik konferanse gir også mulighet for å møte engasjerte kolleger fra mange land, og man ser at det er en stor fellesarena for utdanning av språklærere i Europa. Nå i etterkant er jeg i gang med å etablere en Erasmus-utveksling med en kollega i Estland – som et resultat av konferansen.

Avslutningsvis vil jeg sitere fra Anne Brasseur’s keynote speech: “The importance of languages in the intercultural dialogue” hvor hun sa følgende:

*“Let’s celebrate what we have in common,
Let’s enjoy what is different, and
Let’s talk about what is difficult.”*